



༄༅། །མ་རྒྱུད་དགོངས་སྤོང་རྣམ་གསུམ་བཞུགས་སོ།།

**Трехчастная практика созерцания согласно
Магью «Материнской тантры»**

**МОЛИТВА НЕСРАВНЕННОМУ ДЖЕ ШЕРАБ
ГЬЕЛЦЕНУ**

བདེ་ཚིག་རྒྱལ་པོ་ཀུན་བཟང་རྒྱལ་བ་འདུས།

ДЕЧЕН ГЬЕЛПО КУНСАНГ ГЬЕЛВА ДУ

Всеблагодой, Царь Великого Блаженства, воплощение Будд

མི་བརྗེད་གཟུང་ལྡན་ཤེས་རབ་སྣ་བའི་སེང་།

МИДЖЕ ЗУНГ ДЕН ШЕРАБ МАВЕ СЕНГ

Мудрый Лев Речи, обладающий совершенной памятью

འཇམ་གླིང་བོན་གྱི་གུར་གུར་རྒྱན་མཉམ་མེད་པ།

ДЗАМЛИНГ БОН ГЬИ ЦУГ ГЬЕН НЯММЕ ПА

Верхование украшение Учения Бон всей Джамбудвипы,

ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན་འབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ШЕРАБ ГЬЕЛЦЕН ШАБ ЛА СОЛВАДЕБ

*Обращаюсь с мольбой к стопам Несравненного Шераба
Гьелцена!*

ГУРУ-ЙОГА

ལྷི་གཙུག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཕོ་བླང་དུ།

ЧИЦУГ ДЕВА ЧЕН ПОЙ ПО ДРАНГ ДУ

Пребывающему во дворце Великого Блаженства у меня над головой,

དྲིན་ཆེན་ཚུ་བའི་སྐྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДРИН ЧЕН ЦА ВЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Милосердному Коренному Ламе молюсь!

སངས་རྒྱས་སེམས་སུ་སྟོན་པ་རིན་པོ་ཆེ།

САНДЖЕ СЕМ СУ ТОНПА РИНПО ЧЕ

Драгоценный Учитель, указующий, что ум есть Будда,

རང་ངོ་རང་གིས་ཤེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

РАН НО РАН ГИ ШЕПАР ЧЖИН ДЖИ ЛОБ

Благослови постичь свою истинную природу!

༄༅། །མ་རྒྱུད་དགོངས་སྦྱོང་རྣམ་གསུམ་བཞུགས་སོ།།

Трехчастная практика созерцания согласно Магью "Материнской Тантре".

བསྐྱོད་གསང་བ་གསང་ཆེན་གསང་མཚོག་སྒྲ།

СО САНГВА САНГЧЕН САНГЧОГ КУ

Я - в форме Санчог Гьелпо [имена которого]

Тайна, Великая тайна, Абсолютная тайна,

གསང་སྒྲགས་བསྐྱབས་པའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར།

САНГ НАГ ДУБ ПЕ КЫЛКОР ДИР

Здесь в мандале достижения осуществления Тайной Мантры,

ཐོག་མེད་དུས་བཟུངས་བདུད་དང་བགོགས།

ТОГМЕ ДУ ТЕ ДУ ДАНГ ГЕГ

Все множество демонов и препятствующих сил,

с безначальных времен расплодившиеся,

རང་རིག་རང་བྱུང་གྲོ་བོ་ཡིས།

РАНРИГ РАНГЧЖУНГ ТРОВО ЙИ

Самовозникшими гневными проявлениями

моего изначального осознания

ཡེ་ཤེས་མཚོན་ཆས་བམས་ཅད་སྒྲོལ།

ЕШЕ ЦОНЧЕ ТАМЧЕ ДРЕЛ

Оружием мудрости все будут уничтожены!

བསྐྱོད་ཨོ་ལུ་ཡ་ཉ་ར་གྲོ་ཏ་ཀུ་ཏུ་ལུ་ཅ་ཏུ་ཕྱེ།

СО ОМ У ЙА ХАРА ТРО ТА КУ ТРА У ЦАТЪА ПХЕ

ཅེས་བརྗོད། ལྷུས་བྱ་ཉེ།

так произносим, далее свершаем омовение.

དཔོན་གསས་སྤྲ་མ་ཡེ་ཤེས་ལུང་གི་མཛོད།

ПОНСЕ ЛАМА ЕШЕ ЛУНГ ГИ ДЗО

Сокровищница свода мудрости Учителей и Наставников,

བཀའ་ཚབ་བདུད་རྩི་ཚུ་རྒྱན་གྱིས་བཏུངས་པས།

КА ЧАП ДУЦИ ЧУГЬЮН КЬО ТУНГПЕ

Вкушением потока нектара Заповедей Учения,

ཉོན་མོངས་ལའོར་བའི་ནད་གཅོང་དག་གྱུར་ཅིག།

НЬОНМОНГ КОРВЕ НЕ ЧОНГ ДАГ ГЬЮР ЧИК

Да очистятся клеши, застарелые болезни сансары!

ཨོ་ལི་ལི་གུ་ཤུད་རྫོ་ཚངས་ས་ལེ་སངས་ངེ་སྣ་རྒྱ།

ОМ ЛИ ЛИ ГУ ШУДХО ЦАНГ САЛЕ САНГ НЕ СОХА

བསང་བྱ་ལྟེ།

Очищение воскурением.

ཐར་བའི་སྐས་ལྡན་མཚོག་གི་ལྷ་མོ་ནི།

ТАРПЕ КЕ ДЕН ЧОГ КИ ЛХАМО НИ

Высшая богиня "Обладательница Лестницы к Освобождению",

སེར་མོ་མཛེས་ལྡན་དྲི་མཚོག་ངད་ལྡན་འཛིན།

СЕРМО ДЗЕ ДЕН ДРИ ЧОК НЕДЕН ДЗИН

Желтого цвета, прекрасная, держит ароматные благоухающие воскурения,

ལའོར་བའི་བག་ཚགས་དྲི་མ་ཅི་མཚེས་པ།

КОРВЕ БАКЧАК ДРИМА ЧИ ЧИПА

Все скверны кармических следов сансары, какие только есть,

ཡེ་ཤེས་རྣམ་གྲོལ་བསང་གིས་ཚངས་པར་མཛོད།

ЕШЕ НАМДОЛ САНГ ГИ ЦАНГПАР ДЗО

Да будут очищены курениями Мудрости Полного Освобождения!

ཨོ་མ་མ་ཤིམ་ཕོད་བྱུ་རྟ་ལུ་ལ་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྣ་རྒྱ།

ОМ МА МА ШИМ ПО БУДХА МУ ЛА ТИМ ТИМ ЙЕ СОХА

ཞེས་བྱ་ལ་དགོངས་སྟོན་རྣམ་གསུམ་གསལ་གདབ་ལྟེ།

Так исполнив, порождает визуализацию для Трехчастной Практики.

སྐྱེ་གཙུག་གི་གང་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ།

ЧИЦУК ТРИ ГАНГ ДУН ГЫИ НАМКА ЛА

Над макушкой, на высоте локтя, пред нами в пространстве,

སེང་ཁྱི་ནི་ལྷ་པད་མ་བརྟེན་ས་པའི་གདན་གྱི་སྟེང་དུ་བོན་སྐྱུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་མན་ཚད་ནས་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་ལ་
ཐུག་གི་བར་དུ།

**СЕНГ ТРИ НИ ДА ПЕМА ЦЕКПЕ ДЕН ГЫИ ТЕНГ ДУ БОНКУ
КУНТУЗАНГПО МЕНЧЕ НЕ ЦАВЕ ЛАМА ЛА ТУК ГИ БАР ДУ**

Львиный трон, поверх сидения из последовательно сложенных лунного диска и лотоса, находятся, начиная с Бонку Кунтузангпо и вплоть до Коренного Учителя,

ཐེག་ཚེན་གསང་སྐྱེས་བཀའ་རྒྱུད་གྱི་སྐྱ་མ་རྣམས་ལུ་ཉིག་རྩ་ལ་བརྒྱུད་པ་ལྟར་དུ་མཐོ་བརྟེན་ས་སུ་བཞུགས་
པ།

**ТЕКЧЕН САНГНАК КАГЬЮ КЫИ ЛАМА НАМ МУТИК ЦА ЛА ГЬЮПА
ТАР ДУ ТО ЦЕК СУ ШУКПА**

Учителя линии Махаянской Тайной Мантры, один над одним, подобно нанизанным жемчужинам,

གཤམ་ཡང་དབང་དང་བཀའ་རྒྱུད་གྱི་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་སྐྱ་མ་དང་།

ШЕН ЯНГ ВАНГ ДАНГ КАГЬЮ КЫИ ДРЕЛВА ЙОПЕ ЛАМА ДАНГ

А также Учителя, связанные с Линией Передачи Учений и Посвящений,

སྐྱེས་བཟུང་དཔོན་གསལ་གྲུབ་ཐོབ་རྣམས།

ЧОК ЧУ ПОНСЕ ДУБТОП НАМ

Наставники из 10 направлений, махасиддхи,

རང་གི་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་ལ་གཙོ་ལ་འཁོར་གྱི་བསྐྱོར་བ་ལྟར།

РАНГ ГИ ЦАВЕ ЛАМА ЛА ЦО ЛА КОР ГЫИ КОРВА ТАР

Подобно свите, во главе коей наш Коренной Учитель, окружив его располагаются,

བསྐྱོར་ལྟར་ལྷན་གྱི་གདན་ལ་བཞུགས་པ།

ПЕМА ТОНГ ДЕН ГЫИ ДЕН ЛА ШУКПА

Восседают на сидении из тысячелепесткового лотоса.

དེ་ལྟར་བཀའ་རྒྱུད་གྱི་སྐྱ་མ་རྣམས་ཀྱི་གཡས་སུ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་བརྗེད་དང་ལྷན་པ།

**ДЕ ТАР КАГЬЮ КЫИ ЛАМА НАМ КЫИ ЙЕ СУ ИДАМ ЛХА ЦОК ДЖИ
ДАНГ ДЕНПА**

Таким образом, по правую руку от Учителей Линии преемственности, находится собрание величественных Божеств-Идамов,

གཡོན་དུ་མཁའ་འགྲོའི་མ་ཚོགས་མདངས་དང་ལྗན་པ།

ЙОН ДУ КАДРО МА ЦОК ДАНГ ДАНГ ДЕНПА

По левую руку находится собрание сиятельных Матерей-Дакинй,

ཀྱུང་ཏུ་གོད་ལྷམ་སློབ་ལྟར་འདུ་བ།

ГЪЯБ ТУ ГОЧАМ ТИН ТАР ДУВА

За спиной собираются как облака Свирепые Мамо,

མདུན་དུ་བོན་སྐྱོང་ལས་ལ་རུབ་པ།

ДУН ДУ БОНКЪОНГ ЛЕ ЛА РУБ ПА

Впереди, Защитники Бон собрались для активности.

སྐྱོང་ན་བདེ་བར་གཤེགས་པ་གནས་པ།

ТЕНГ НА ДЕВАР ШЕКПА НЕПА

Поверх находятся Сугаты.

འོག་ན་ལས་མཁན་བདུད་སློབ་འདུལ་བ།

ОК НА ЛЕКЕН ДУ СИН ДУЛВА

Внизу исполнители деяний, покоряющие демонов и ракшасов.

དེ་དག་ཀྱང་ཚུ་སྐྱེའི་ཚུལ་དུ་འོད་གྱི་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པ་རྒྱན་དང་ཆ་ལུགས་རྗོགས་པའི་སྐྱུས་གཞན་

སྣང་ཟིལ་གྱིས་གཞོན་ཅིང་བདག་རྒྱུད་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་པར་གྱུར།

**ДЕ ДАК КЪЯНГ ЧУ ДЕ ЦУЛ ДУ О КЪИ НАНГ ЛА РАНШИН МЕПА
ГЪЕН ДАНГ ЧАЛУК ДЗОКПЕ КУ ШЕН НАНГ ЗИЛГЪИ НОН ЧИНГ ДАК
ГЬЮ ЛА ЧЖИН ГЪИ ЛОБПАР ГЬЮР**

Все они подобны отражению луны в воде, состоят из света, не имеют самосущего, Совершенные Тела со всеми украшениями и атрибутами, покоряют и подавляют величием другие проявления и даруют благословения нашему потоку ума.

ན་མོ་སྐྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་ན་བཞུགས་པའི།

НАМО ЧОГ ЧУ ДУ СУМ НА ШУГПА ЙИ

Находящиеся в 10 направлениях

དཔོན་གསས་བདེ་གཤེགས་སེམས་དཔའ་དང་།

ПОНСЕ ДЕРШЕГ СЕМПА ДАНГ

И трех временах Учителя, Будды, Бодхисаттвы,

མཁའ་འགྲོ་བོན་སྐྱོང་བཀའ་སྲུང་ལྗན་པ།

КАДРО БОНКЪОНГ КАСУНГ НАМ

Дакини, Защитники бон, Охранители,

བདག་སོགས་འགྲོ་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

ДАГ СОГ ДРО ЛА ГОНГ СУ СОЛ

Прошу, обратите внимание на меня и всех живых существ!

བདག་གི་ལམ་བསོད་ནམ་དང་འབྲས་བུ་མཚོག་ཐུན་མོང་ལ་བར་དུ་གཅོད་པའི་སྣང་དགྲ་གཞོན་བགེགས།

ДАК ГИ ЛАМ СОНАМ ДАНГ ДРЕПУ ЧОК ТУНМОНГ ЛА БАР ДУ ЧОПЕ ДАНГ ДРА НО ГЕК

Нападающие враги и вредящие духи, создающие препятствия к достижению нами Плода Высших и Общих Достижений на Пути накопления заслуг,

དུས་གསུམ་དྲིན་ཅན་པ་མས་གཅོར་བྱས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ།

ДУСУМ ДИНЧЕН ПА МЕ ЦОР ЧЖЕПЕ СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДУ ДИ НЕ ЗУНГ ТЕ

Все живые существа во главе с милосердными родителями трех времен, с этого мига,

སློན་མེད་པ་ཡང་དག་པ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཡི་དམ་གྱི་འབྲས་བུ་རིན་པོ་ཆེ་མ་ཐོབ་གྱི་བར་དུ་དུས་

གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཙྰ་བ་སློམ་བརྒྱད་པ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་དུངས་པའི་སྐྱབས་སུ་

མཚོའོ།

ЛАНА МЕПА ЯНДАК ДЗОКПЕ САНГЪЕ ИДАМ ГЪИ ДРЕПУ РИНПОЧЕ МА ТОБ КЪИ БАР ДУ ДУСУМ САНГЪЕ КЪИ ЦАВА ЛАМА ГЪЮПА ДАНГ ЧЕПА НАМ ЛА ЧАКЦЕЛ ШИНГ ДАНГВЕ КЪЯБ СУ ЧИО

И вплоть до достижения драгоценного плода- Идама, Состояния Непревзойденного, Совершенного Полного пробуждения Будды, преклоняемся и принимаем от всего сердца прибежище в Корне Будд Трех Времен, Коренном Учителе и Учителях Линии преемственности.

ཕྱོགས་བཅུའི་བདེ་གཤེགས་ཀྱི་གཅོོ་བོ་ཡི་དམ་གཅོོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་དུངས་

པའི་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

ЧОГ ЧУ ДЕШЕК КЪИ ЦОВО ИДАМ ЦО КОР ДАНГ ЧЕПА НАМ ЛА ЧАКЦЕЛ ШИНГ ДАНГВЕ КЪЯБ СУ ЧИО

Склоняемся и принимаем от всего сердца прибежище во владыках Сугат 10 Направлений, божествах Идамах, владыках и окружении.

བྱང་སེམས་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་ཉིད་མཁའ་འགྲོ་བཀའ་སློང་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་
དྲངས་པའི་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

**ЧЖАНГ СЕМ НОДУБ КЫИ ДАГНЬИ КАДРО КАКЪОНГ ДАНГ ЧЕПА
НАМ ЛА ЧАКЦЕЛ ШИНГ ДАНГВЕ КЪЯБ СУ ЧИО**

Склоняемся и принимаем от всего сердца прибежище в сущности Достижения и Бодхичитты, Дакинях вместе с Охранителями Учения.

གཉིས་པ་ཚིག་བཤད་ནི།

Второе, строфы для зачитывания.

མཁྱེན་ལྡན་བརྗེ་བའི་སླ་མ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

КЬЕНДЕН ЦЕВЕ ЛАМА НАМ ЛА КЪЯБ СУ ЧИ

В мудрых и сострадательных учителях принимаем прибежище.

སྟོབས་ལྡན་སྲགས་ཀྱི་ཡི་དམ་ལྷ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ТОБДЕН НАГ КЫИ ИДАМ ЛХА ЛА КЪЯБ СУ ЧИ

В могучих божествах - тантрических идамах принимаем прибежище.

བུས་ལྡན་གསང་བའི་མཁའ་འགྲོ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

НУДЕН САНГВЕ КАДРО МА ЛА КЪЯБ СУ ЧИ

В могущественных тайных дакинях принимаем прибежище.

སླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ЛАМА ИДАМ КАДРО СУМ ЛА КЪЯБ СУ ЧИ

В Ламе, Божестве-Идаме, Дакини принимаем прибежище.

སེམས་བསྐྱེད་པ་ལ་བསམ་བྱ་དང་ཚིག་བཤད་གཉིས་ཀྱི་དང་པོ་ནི།

Зарождение бодхичитты из двух частей, размышление и строфы для зачитывания, первое.

ཁམས་གསུམ་གྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གི་ཕ་དང་མ་རུམ་བྱས་པ་དང་། ཉེ་འབྲེལ་མ་བྱས་པ་མེད་
བས།

**КАМСУМ ГЬИ СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДАК ГИ ПА ДАНГ МА РУ МА ЧЖЕПА
ДАНГ НЕДРЕЛ МА ЧЖЕПА МЕПЕ**

Среди всех живых существ трех миров, нет таких, кто ни являлся бы нашими
отцами и матерями, а также близкими,

འདི་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྐྱེན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་ཡི་དམ་གྱི་འབྲས་བུ་རིན་པོ་ཆེ་མ་ཐོབ་གྱི་
བར་དུ་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ཨ་དཀར་བའི་ལས་རིམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱིའོ།

**ДИ НАМ ТАМЧЕ ЛАНА МЕПА ЯНДАК ДЗОКПЕ ИДАМ ГЬИ ДРЕПУ
РИНПОЧЕ МА ТОБ КЬИ БАР ДУ ТЕКПА ЧЕНПО А КАРВЕ ЛЕ РИМ ЛА
ДЖУКПАР ГЬИО**

Вплоть до достижения всеми этими существами драгоценного плода - Идама,
Состояния Непревзойденного, Совершенного Полного пробуждения Будды, я
буду следовать активности Махаянской Колесницы Белого "А".

ན་མོ་སྤྱོད་པ་བཅུ་དུས་གསུམ་ན་བཞུགས་པའི།

НАМО ЧОГ ЧУ ДУ СУМ НА ШУГПА ЙИ

Находящиеся в 10 направлениях

དཔོན་གསལ་བདེ་གཤེགས་སེམས་དཔའ་དང་།

ПОНСЕ ДЕРШЕГ СЕМПА ДАНГ

И трех временах Учителя, Будды, Бодхисаттвы,

མཁའ་འགྲོ་བོན་སྦྱོང་བཀའ་སྲུང་རྣམས།

КАДРО БОНКЬОНГ КАСУНГ НАМ

Дакини, Защитники бон, Охранители,

བདག་སོགས་འགྲོ་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

ДАГ СОГ ДРО ЛА ГОНГ СУ СОЛ

Прошу, обратите внимание на меня и всех
живых существ!

བདག་གི་ལམ་བཟོད་རྣམས་དང་འབྲས་བུ་མཚོག་ཐུན་མོང་ལ་བར་དུ་གཅོད་པའི་སྣང་དབྱ་གནོད་བགོགས་

དུས་གསུམ་རྒྱུ་ཕན་ལ་མས་གཅོར་བྱས་པའི་སེམས་ཕན་ཐམས་ཅད་དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་སྐྱེན་མེད་པ་

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཡི་དམ་གྱི་འབྲས་བུ་རིན་པོ་ཆེ་མ་ཐོབ་གྱི་བར་དུ།

**ДАК ГИ ЛАМ СОНАМ ДАНГ ДРЕПУ ЧОК ТУНМОНГ ЛА БАР ДУ ЧОПЕ
ДАНГ ДРА НО ГЕК ДУСУМ ДИНЧЕН ПАМЕ ЦОР ЧЖЕПЕ СЕМЧЕН
ТАМЧЕ ДУ ДИ НЕ ЗУНГ ТЕ ЛАНА МЕПА ЯНДАК ПАР ДЗОКПЕ
САНГЬЕ ИДАМ ГЬИ ДРЕПУ РИНПОЧЕ МА ТОБ КЬИ БАР ДУ**

Нападающие враги и вредящие духи, создающие препятствия к достижению нами Плода Высших и Общих Достижений на Пути накопления заслуг, все живые существа во главе с милосердными родителями трех времен, с этого мига, И вплоть до достижения драгоценного плода- Идама, Состояния Непревзойденного, Совершенного Полного пробуждения Будды,

སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲུགས་དགོངས་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་སྦྱིར་དུ།

САНГЬЕ ТАМЧЕ КЬИ ТУК ГОНГ ДАНГ ДЖЕ СУ ТУНПЕ ЧИР ДУ
Чтобы следовать в точности намерению всех Будд,

ནམ་མཁམས་ཁྱབ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་གཡུང་དྲུང་མཚོག་ཏུ་སྲུགས་བསྐྱེད་པའི་དྲིན་ཅན་པ་
མས་གཙོ་བོ་བྱས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དཀ་མོང་ནས་མཐོ་རིས་སུ་གཏོང་བར་གྱུར་ཅིག

**НАМКЕ КЪЯБПЕ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЬИ ДОН ДУ ЮНДРУНГ ЧОК ТУ
ТУК КЬЕПЕ ДИНЧЕН ПАМЕ ЦОР ЧЖЕПЕ СЕМЧЕН ТАМЧЕ НЕН
СОНГ НЕ ТОРИ СУ ТОНГВАР ГЬЮР ЧИК**

На благо всех заполняющих пространство живых существ, зарождаем Устремление к Высшему состоянию свастики, пусть все живые существа во главе с милосердными отцом и матерью, вознесутся из дурных уделов в вышние миры!

འཕོར་བ་ལས་ཐར་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

КОРВА ЛЕ ТАРПА ТОБПАР ГЬЮР ЧИК

Да обретут освобождение из сансары.

སྲུག་བསྐྱལ་ལས་བདེ་གནས་རྟེན་པར་གྱུར་ཅིག

ДУГНЕЛ ЛЕ ДЕ НЕ НЬЕПАР ГЬЮР ЧИК

Да достигнут счастье, избавятся от страданий!

ཐེག་སྐྱོན་ལས་ལམ་མཚོག་རྟེན་པར་གྱུར་ཅིག

ТЕК МЕН ЛЕ ЛАМ ЧОК НЬЕПАР ГЬЮР ЧИК

Да вступят на Высший Путь, оставят низшие Пути.

མ་ཐར་པ་རྣམས་ཐར་ལམ་རྟེན་པར་གྱུར་ཅིག

МА ТАРПА НАМ ТАРЛАМ НЬЕПАР ГЬЮР ЧИК

Да обретут освобождение, кто еще не освободился!

མ་སྐྱོན་པ་རྣམས་སྐྱོན་ལམ་ཟེན་པར་གྱུར་ཅིག

МА МИНПА НАМ МИНЛАМ ЗИНПАР ГЬЮР ЧИК

Да утвердятся на Пути Созревания, кто незрел.

མ་གྲོལ་བ་རྣམས་གྲོལ་ལམ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

МА ДОЛВА НАМ ДОЛ ЛАМ ТОБ ПАР ГЬЮР ЧИК

Да обретут Путь Освобождения все несвободные!

ཡིན་སྣང་ཤར་གསུམ་གྱི་འཁོར་བ་མ་སྟོང་གི་བར་དུ་འགོ་བ་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག

ЙИН НАНГ ШАР СУМ ГЬИ КОРВА МА ТОНГ ГИ БАР ДУ ДРОВА СЕМЧЕН ГЬИ ДОН ЧЖЕПАР ГЬЮР ЧИК

Пока не опустеет сансара, с тремя типами существования, проявления и возникновения существ, пусть буду служить благу живых существ-скитальцев.

སྟོན་གྱི་གཏོ་རྒྱལ་ཡེ་མཁུན་དང་།

НОН ГЬИ ТОГЬЕЛ ЙЕКЬЕН ДАНГ

Как прежде Тогьел Йекьен, и

བསྟན་པའི་གཙོ་བོ་དང་།

ТЕНПЕ ЦОВО ДАНГ

Владыка Учения, и

མི་ལུས་བསམ་ལེགས་ལ་སོགས་སྤྱོད་སྤྱོད་བཅུ་ཉེ་རྒྱལ་བ་སྤྲོས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཡུང་དྭང་མཚོག་ཏུ་

བྱུགས་བསྐྱེད་པ་བཞིན་བདག་གིས་ཀྱང་བྱང་རྒྱུ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པར་བགྱིའོ།

МИ ЛУ САМЛЕК ЛА СОК ЧОК ЧУ ГЬЕЛВА СЕ ДАНГ ЧЕПА НАМ КЬИ ЮНДРУНГ ЧОК ТУ ТУК КЬЕПА ШИН ДАК ГИ КЬЯНГ ЧЖАНЧУП ЧОК ТУ СЕМ КЬЕПАР ГЬИО

Милу Самлек и другие им подобные, все Победоносные 10 направлений и их сыновья, зародили Устремление к Наивысшему Пробуждению, также и мы, зарождаем бодхичитту, устремление к Наивысшему Пробуждению.

ཚོག་བཤད་ནི།

Строфы для зачитывания.

གསང་བ་གསང་ཆེན་གསང་མཚོག་མཐར་བུག་རྒྱལ།

САНГВА САНГЧЕН САНГЧОГ ТАРТУК ГЬЕЛ

С помощью практики Санчог Гьелпо, к-й - Таинство, Великое Таинство, Абсолютная Тайна,

གསང་མཚོག་ཡིད་བཞིན་བུགས་ཀྱི་ལོར་བུ་ལ།

САНГЧОГ ИШИН ТУГ КЬИ НОРБУ ЛА

Предельный царь, исполняющая желания сердечная драгоценность,

བདག་གི་ལེགས་འཇུགས་འགྲོ་ཀུན་འདྲན་པར་བསྒྱེ།

ДАГ ГЫИ ЛЕГ ДЖУК ДРО КУН ДРЕНПАР ГЫИ

Пусть буду вести всех существ!

མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་དོན་ཕྱིར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

ТХАЕ СЕМЧЕН ДОН ЧИР СЕМКЪЕ ДО

На благо бесчисленных живых существ зарождаю бодхичитту.

གསུམ་པ་གསོལ་བ་འདེབས་བ་ནི།

Третье, Молитва.

ཨ་མ་ཡིན་ཡང་ཡེ་ཡི་ཨ་མ་ཡིན།

А МА ЙИН ЯНГ ЙЕ ЙИ А МА ЙИН

Все живые существа – наши матери
с изначальных времен.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་སྣང་རེ་རྗེ།

КАМСУМ КОРВЕ СЕМЧЕН НИНГ РЕ ДЖЕ

Все обитатели трех миров сансары
вызывают наше сострадание

མཐའ་ཡས་སྐྱུ་གྲ་བསྐྱལ་མ་ཀའ་རྣམས།

ТХАЙЕ ДУГНЕЛ МА ГЕН НАМ

Все бесчисленные страдающие существа
наши матери-старушки.

བོན་སྐྱུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་བོ་ལ་སོགས་ཏེ།

БОНКУ КУНТУЗАНГПО ЛА СОГ ТЕ

Тело истинного состояния – бонку [санскр.- дхармакайа]
Кунтузангпо и др,

དྲིན་ཅན་སླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДИНЧЕН ЛАМА НАМ ЛА СОЛВА ДЕБ

всем милостивым учителям молюсь!

བདག་སོགས་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

ДАГ СОГ ДРОВА ТАМЧЕ КЫИ

Пусть мои и всех живых существ

སྒྲིབ་གཉིས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་མཛོད།

ДИБ НИ ЙОНГ СУ ЧЖАНГ ВАР ДЗО

Два вида омрачений полностью очистятся!

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་མཛོད།

ЦОГ НИ ЙОНГ СУ ДЗОКПАР ДЗО

Два накопления полностью завершатся!

དོན་གཉིས་སྐྱར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད།

ДОН НИ НИОР ДУ ДУБ ПАР ДЗО

Две цели пусть будут быстро исполнены!

ཨ་མ་ཡིན་ཡང་ཡེ་ཡི་ཨ་མ་ཡིན།

А МА ЙИН ЯНГ ЙЕ ЙИ А МА ЙИН

Все живые существа – наши матери
с изначальных времен.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་སྣེ་རེ་རྗེ།

КАМСУМ КОРВЕ СЕМЧЕН НИНГ РЕ ДЖЕ

Все обитатели трех миров сансары
вызывают наше сострадание

མཐའ་ཡས་སུ་ག་བསྐྱལ་མ་ཀའ་རྣམས།

ТХАЙЕ ДУГНЕЛ МА ГЕН НАМ

Все бесчисленные страдающие существа
наши матери-старушки.

ཡི་དམ་གསང་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་ཏེ།

ИДАМ САНГЧОГ ГЬЕЛПО ЛА СОГ ТЕ

Идам Сангчог Гьелпо и др. божества

ཡི་དམ་ལྟ་ཚོགས་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ИДАМ ЛХА ЦОГ НАМ ЛА СОЛВА ДЕБ

Собранию божеств идамов молюсь!

བདག་སོགས་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

ДАГ СОГ ДРОВА ТАМЧЕ КЬИ

Пусть мои и всех живых существ

སྐྱེབ་གཉིས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་མཛོད།

ДИБ НИ ЙОНГ СУ ЧЖАНГ ВАР ДЗО

Два вида омрачений полностью очистятся!

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་མཛོད།

ЦОГ НИ ЙОНГ СУ ДЗОКПАР ДЗО

Два накопления полностью завершатся!

དོན་གཉིས་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད།

ДОН НИ НИОР ДУ ДУБ ПАР ДЗО

Две цели пусть будут быстро исполнены!

ཨ་མ་ཡིན་ཡང་ཡི་ཡི་ཨ་མ་ཡིན།

А МА ЙИН ЯНГ ЙЕ ЙИ А МА ЙИН

Все живые существа – наши матери
с изначальных времен.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་སྣང་རེ་རྗེ།

КАМСУМ КОРВЕ СЕМЧЕН НИНГ РЕ ДЖЕ

Все обитатели трех миров сансары
вызывают наше сострадание

མཐའ་ཡས་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མ་ཀའ་རྣམས།

ТХАЙЕ ДУГНЕЛ МА ГЕН НАМ

Все бесчисленные страдающие существа
наши матери-старушки.

མཁའ་འགོ་ཀྱེ་མ་འོད་མཚོ་ལ་སོགས་ཏེ།

КАДРО КЪЕМА ОЦО ЛА СОГ ТЕ

Дакини Къема Оцо и другие дакини

མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КАДРО ГЪЯЦО ЦОГ ЛА СОЛВА ДЕБ

Собранию океана дакинй молюсь!

བདག་སོགས་འགོ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

ДАГ СОГ ДРОВА ТАМЧЕ КЫИ

Пусть мои и всех живых существ

སྐྱེབ་གཉིས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་མཛོད།

ДИБ НИ ЙОНГ СУ ЧЖАНГ ВАР ДЗО

Два вида омрачений полностью очистятся!

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་མཛོད།

ЦОГ НИ ЙОНГ СУ ДЗОКПАР ДЗО

Два накопления полностью завершатся!

དོན་གཉིས་སྐྱར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད།

ДОН НИ НЮР ДУ ДУБ ПАР ДЗО

Две цели пусть будут быстро исполнены!

བཞི་པ་ལ་གཉིས་ཉིད་པོ་ནི།

Четвертое, из двух. Первая,

སེང་གི་ཉི་ཟླ་པ་ལྷའི་གདན་ལ་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་ཆ་ལུགས་སུ་བརྒྱན་པའི་སྐྱ་མ་རྣམས་ཀྱིས་

བསྐོར་ནས་བཞུགས་པར་གྱུར།

СЕНГ ТРИ НИДА ПЕМЕ ДЕН ЛА ЦАВЕ ЛАМА КУНТУЗАНГПО ЧАЛУК СУ ГЬЮПЕ ЛАМА НАМ КЬИ КОР НЕ ШУКПАР ГЬЮР

На львином троне, на сидении из солнца, луны и лотоса, восседает Коренной Учитель в виде Кунтузангпо, окруженный Учителями линии преемственности.

སྟོང་གསུམ་ཕྱི་སྟོན་གྱི་འཛིག་རྟེན་འདི་ཡང་འབྲུང་བ་རིམ་བརྗེགས་ལས་གྲུབ་པ་རི་རབ་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་བདུན་

གྱིས་བརྒྱན་པ།

ТОНГ СУМ ЧИ НО КЬИ ДЖИКТЕН ДИ ЯНГ ЧЖУНГВЕ РИМ ЦЕК ЛЕ ДУБПА РИРАБ РИНПОЧЕ НА ДУН ГЬИ ГЬЕНПА

Внешний сосуд мировой миллиардной вселенной возникает из последовательно сложенных элементов, Гора Меру украшена семью видами драгоценностей,

སྟོང་བཞི་སྟོང་ལྷན་བརྒྱན་དུ་བཞོན་པ།

ЛИНГ ШИ ЛИНГ ТРЕН ГЬЕ ДУ КОПА

Вокруг расположены четыре основных, восемь промежуточных континентов.

ཉི་ཟླ་གཟའ་སྐར་གྱིས་བྱ་བ་བྱེད་པ།

НИДА ЗА КАР СУМ ГЬИ ЧЖАВА ЧЖЕПА

Озарены солнцем, луной, планетами и звездами.

མཐའ་ཟངས་རི་དང་ལྷགས་རིས་བསྐོར་བ།

ТА ЗАНГ РИ ДАНГ ЧАК РИ КОРВА

Вокруг окружены медными и железными горами.

རྒྱ་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ལས་གྲུབ་པ།

ГЬЮ РИНПОЧЕ НАЦОК ЛЕ ДУБ ПА

Состоят из разнообразных драгоценностей,

དབྱིབས་དང་ཁ་དོག་སྣ་ཚོགས་སུ་གསལ་བ།

ЙИБ ДАНГ КАДОК НАЦОК СУ СЕЛВА

Сияют разнообразные цвета и формы,

རིན་པོ་ཆེ་གཏེར་གྱི་སུམ་པ་ཁ་བྱེ་བ།

РИНПОЧЕ ТЕР ГЬИ БУМПА КА ЧЕВА

Открыты драгоценные вазы сокровищ,

ཡིད་བཞིན་གྱི་ཚོར་སུ་དང་།

ЙИШИН ГЬИ НОРБУ ДАНГ

Исполняющие желания драгоценности,

ལྷ་གཉེན་གྱི་ཤེལ་སྒོང་། རིན་ཆེན་ཚོར་བདུན།

ЛХА НЕН ГЬИ ШЕЛ ГОНГ РИНЧЕН НОР ДУН

Хрустальные яйца богов и духов нен, семь видов драгоценных,

བཟུ་ཤིས་རྩེས་བརྒྱད། གསེར་གྱི་ཉི་མ། དུང་གི་ཟླ་བ།

ТАШИ ДЗЕ ГЬЕ СЕР ГЬИ НИМА ДУНГ ГИ ДАВА

Восемь благоприятных субстанций, золотое солнце, луна из раковины,

ཅང་ཤེས་གྱི་རྟ། འདོད་འཛའི་བ། བདུད་རྩིའི་ར་ས་ཡ་ན།

ЧАНГШЕ КЬИ ТА ДОДЖО ВА ДУЦИ РАСАЯНА

Всеведущий Конь, Корова исполняющая желания, Нектар бессмертия,

འབྲུག་གྱི་རྩིང་ལུ། མེ་ཏོག་སྒོ་ས། ལུང་ལུང་ཚལ་དང་གི་གསོས་སྒྲན།

ТРУ КЬИ ДЗИНГБУ МЕТОК ПО ГУРГУМ ЦЕЛ ДАНГ ШИ СО МЕН

Бассейны для омовения, ароматные цветы, шафранные роши, лекарства возвращающие жизнь,

མཛེས་སྒྲུག་འགྲོ་མགྲོགས་བལྟ་ན་སྒྲུག་ལ་སོགས།

ДЗЕ ДУК ДРО ГЬОГ ТА НА ДУК ЛА СОК

Прекрасные быстрые существа, радующие взор и др.,

སྤྱི་ནང་མཚོན་པའི་གཟུགས་སྒྲིབ་མེད་ལྟོན་པོན་དང་གཏེར།

ЧИ НАНГ ЧОПЕ ЗУК ДРА ДРИ РО РЕК ГЬЕН БОН ДАНГ ТЕР

Внешние и внутренние подношения, формы, звуки, запахи, вкусы, прикосновения, украшение, бон и сокровище.

མཚོན་པའི་ལྷ་མོར་གྲངས་མེད་པས་སྐྱེས་མེད་མཚོན་པ་སྤྱིན་བཞིན་གཏོབས་ཏེ་སྤུལ་བས།

ЧОПЕ ЛХАМОР ДРАНГ МЕПЕ ЛАМЕ ЧОПА ТИН ШИН ТИБ ТЕ ПУЛВЕ

Бесчисленные богини подношений, эти наивысшие дары, собранные подобно скоплению облаков, подносят,

སྐྱེས་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་མཉེས་ནས་བདག་རྒྱུད་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐབས་པར་གྱུར།

ЛАМА ИДАМ КАДРО НЬЕ НЕ ДАК ГЬЮ ЛА ЧЖИН ГЬИ ЛАБПАР ГЬЮР

Насладившись дарами, Учителя, Божества-Идамы, Дакини даруют благословение нашему потоку ума.

ཡ་དགོངས་པའི་ཐིག་ལེ་ཡེ་ཤེས་མི་གཡོ་གསལ།

ГОНГПЕ ТИГЛЕ ЕШЕ МИ ЙО СЕЛ

Сущность мудрости изначального состояния непоколебима и ясна

བོད་ཉིད་སྐྱེས་མ་རྗེ་ལ་མཚོན་སྤྱིན་འབུལ།

ДРО НЬЕ ЛАМА ДЖЕ ЛА ЧОПА БУЛ

Владыке ламе, достигшему стадии тепла, совершаю подношение

དད་གུས་མོས་འདུན་ཆེན་པོས་གསོལ་འདེབས་གྱིས།

ДЕ ГУ МО ДУН ЧЕНПО СОЛ ДЕБ КЬИ

Молитвой великого устремления, веры и преданности

དབང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་བདག་ལ་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

ВАНГ ШИ ТАРЧИН ДАГ ЛА КУР ДУ СОЛ

Просим даровать нам 4 предельных посвящения !

ཨ་ཨོ་རྩྱུ་ཅི་པར་གྲུ་རུ་སྐྱུངས་འདུ།

А ОМ ХУМ ЧИПАР ГУРУ ПУНГ ДУ

ཉིང་འཛིན་ནི།

Созерцание.

སྐྱེས་མའི་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཡེ་ཤེས་གྱི་རང་བཞིན་སྐྱུ་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི་མི་དབྱུང་འབར་བས་རང་ལུས་བག་

ཚགས་ཀྱི་མཚན་མ་དང་བཅས་པ་བསྟེན།

**ЛАМЕ КУ СУНГ ТУК ЕШЕ КЫИ РАНШИН КУ ЛЕ ЕШЕ КЫИ МЕ ПУНГ
БАРВЕ РАНГ ЛУ БАКЧАК КЫИ ЦЕНМА ДАНГ ЧЕПА СЕК**

Скоплением пылающего огня мудрости, возникающим из Тела Учителя, обладающего природой Мудрости Тела, Речи, Ума всех Будд сжигается наше тело, со всеми качествами кармических следов.

གསུང་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྩ་རྒྱན་འབྲུག་ནས་དྲུག་གསུམ་གྱི་སྒྲིབ་པ་མ་ལུས་པ་ཀུན་བཟུངས།

**СУНГ ЛЕ ЕШЕ КЫИ ЧУГЬЮН ДРУК НЕ ДУК СУМ ГЫИ ДИБПА
МАЛУПА КУН ТРУ**

Потоком нектара мудрости, возникающим из Речи Учителя, полностью смываются все скверны трех ядов.

ཐུགས་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་འཕྲོས་ནས་དམ་ཚིག་ཚགས་ཉམས་མ་ལུས་པ་བསྐྱངས།

ТУК ЛЕ ЕШЕ КЫИ ОЗЕР ТРО НЕ ДАМЦИК ЧАКНЯМ МАЛУПА КАНГ

Светом мудрости, возникающим из Ума Учителя, искупаются все нарушения обетов.

སྟོམས་འཇུག་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་དབང་བཞིའི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར།

**НЬОМДЖУК ЕШЕ КЫИ ОЗЕР ГЫИ ВАНГ ШИ НОДУБ МАЛУПА
ТОБПАР ГЬЮР**

Светом Соединения полностью даруются сиддхи Четырех Посвящений!

རང་ལུས་ཚོགས་འབྲུལ་གཉིས་ཀྱི་དང་པོ་ནི།

Подношение Цок из собственного тела, в двух частях. Первая.

རང་གི་མདུན་གྱི་བར་སྐང་ལ་ཐར་པ་བརྒྱད་གྱི་སེང་གེ་སྒྲིབ་པའི་ཁྲི་དང་བཞུ་ཉི་ལྔ་གྲོལ་བ་བདུད་བརྒྱད་གྱི་

གདན་ལ་ལྷ་གསང་མཚོག་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་པོ་སྐྱུ་མདོག་མཐིང་ནག་ཞལ་བདུན་ལྷག་བཅུ་དྲུག་ཞབས་བརྒྱད་

འདོད་སྟོབས་སུ་བཞུགས་པ།

**РАНГ ГИ ДУН ГЫИ БАР НАНГ ЛА ТАРПА ГЬЕ КЫИ СЕНГЕ МИНПЕ
ТРИ ДАНГ ПЕМА НИДА ДОЛВА ДУ ГЬЕ КЫИ ДЕН ЛА ЛХА САНГЧОК
ТАРТУК ГЬЕЛПО КУ ДОК ТИНГ НАК ШЕЛ ДУН ЧАК ЧУДРУК ШАП
ГЬЕ ДОРТАБ СУ ШУКПА**

Перед нами в пространстве, на троне Созревания, подпираемом львами восьми освобождений, на сидении из лотоса, солнца, луны, восьми уничтоженных демонов, находится божество Санчок Тартук Гьелпо, темно-синего цвета, с семью лицами, шестнадцатью руками, восемью широко расставленными ногами.

སྣང་ཡུལ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཀྱིས་ལྷེམ་གྱིས་ཁེངས་པ་ལ་བདག་གི་རྣམ་ཤེས་སྣང་པོ་འདི་གསང་མཚོག་རྒྱལ་
པོ་ལ་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ།

**НАНГ ЮЛ ИДАМ ЛХА ЦОК КЪИ ТЕМ ГЪИ КЕНГПА ЛА ДАК ГИ
НАМШЕ ПУНГПО ДА САНЧОК ГЪЕЛПО ЛА ЦОК СУ БУЛ ЛО**

Все видимое заполнено до предела собранием божеств. Нашу совокупность
сознания, подносим Санчок Гъелпо как собрание пиршества, Цок.

སྣང་པ་ཉིད་དུ་བཞེས་ཤིག་ལོ་ཅིག་

ТОНГПА НЬИ ДУ ШЕ ШИК РОЛ ЧИК

Отведай в состоянии пустоты и насладись!

སྣང་པོ་ལྷ་ཡབ་ལྷ་ལ་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ་ལོ།

ПУНГПО НА ЯБ НА ЛА ЦОК СУ БУЛ ЛО ШЕ СУ СОЛ ЛО

Пять совокупностей, Пяти Мужским Буддам подносим в качестве пиршества
Цок! Отведайте! Насладитесь!

འབྲུང་བ་ལྷ་ཡུམ་ལྷ་ལ་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ་ལོ།

ЧЖУНГВА НА ЮМ НА ЛА ЦОК СУ БУЛ ЛО ШЕ СУ СОЛ ЛО

Пять элементов, Пяти Матерям подносим в качестве пиршества Цок!
Отведайте! Насладитесь!

སེམས་གནས་བཞི་བདེ་ཆེན་གསང་བའི་ཡུམ་བཞི་ལ་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ་ལོ།

**СЕМ НЕ ШИ ДЕЧЕН САНВГЕ ЮМ ШИ ЛА ЦОК СУ БУЛ ЛО ШЕ СУ
СОЛ ЛО**

Состояния ума, Четырем Тайным Матерям Великого блаженства Четырех мест
подносим в качестве пиршества Цок! Отведайте! Насладитесь!

རྩ་ཐུགས་རྗེ་ལོ་པའི་བྲོ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ་ལོ།

ЦА ТУКДЖЕ РОЛПЕ ТРОМО ГЪЕ ЛА ЦОК СУ БУЛ ЛО ШЕ СУ СОЛ ЛО

Каналы, Восьми Гневным Госпожам, проявлениям сострадания, подносим в
качестве пиршества Цок! Отведайте! Насладитесь!

རྣམ་ཤེས་རྩ་ལག་བརྒྱ་དྲུག་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོ་བརྒྱ་དྲུག་ལ་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ་ལོ།

**НАМШЕ ЦА ЛАК ЧУДРУК ДОЙОН ЛХАМО ЧУДРУК ЛА ЦОК СУ БУЛ
ЛО ШЕ СУ СОЛ ЛО**

16 основных и дополнительных сознаний, 16 богиням желанным качеств
подносим в качестве пиршества Цок! Отведайте! Насладитесь!

རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཚོགས་དྲུག་ལམ་གྱི་བྱ་ར་མ་དྲུག་ལ་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ་ལོ།

**НАМПАР ШЕПЕ ЦОК ДРУК ЛАМ ГЫИ ЧЖАРАМА ДРУК ЛА ЦОК СУ
БУЛ ЛО ШЕ СУ СОЛ ЛО**

6 собраний сознания, стражницам 6 путей подносим в качестве пиршества Цок!
Отведайте! Насладитесь!

སེམས་དང་སེམས་འབྱུང་གྲགས་རྗེ་ཚད་རྒྱན་དང་གཉིས་ལ་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ་ལོ།

**СЕМ ДАНГ СЕМЧ ЧЖУНГ ТУКДЖЕ ЦЕ ГЫОН НА НИ ЛА ЦОК СУ
БУЛ ЛО ШЕ СУ СОЛ ЛО**

Ум и факторы ума, 52 Дакиям сострадания, длительного и безмерного,
подносим в качестве пиршества Цок! Отведайте! Насладитесь!

ལུས་དང་ཡན་ལག་གི་ཚ་ཐམས་ཅད་གནས་ཆེན་སྲུང་མ་རྣམས་ལ་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ་ལོ།

**ЛУ ДАНГ ЙЕНЛАК ГИ ЧА ТАМЧЕ НЕ ЧЕН СУНГМА НАМ ЛА ЦОК СУ
БУЛ ЛО ШЕ СУ СОЛ ЛО**

Все тело и конечности, Шести охранительницам великих мест, подносим в
качестве пиршества Цок! Отведайте! Насладитесь!

ཁམས་བཞི་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་མོ་བཞི་ལ་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ་ལོ།

КАМ ШИ ДУ ШИ ГЪЕЛМО ШИ ЛА ЦОК СУ БУЛ ЛО ШЕ СУ СОЛ ЛО

4 элемента, 4 царицам 4 времен подносим в качестве пиршества Цок!
Отведайте! Насладитесь!

ཡན་ལག་མཐིལ་བཞི་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་ལ་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ་ལོ།

**ЙЕНЛАК ТИЛ ШИН ГЪЕЛПО ЧЕНПО ШИ ЛА ЦОК СУ БУЛ ЛО ШЕ СУ
СОЛ ЛО**

Ладони и стопы, 4 Великим Царям подносим в качестве пиршества Цок!
Отведайте! Насладитесь!

གྲྀད་རུས་ཤུག་ལྷན་གྱི་ཚ་ཐམས་ཅད་དབལ་མགོན་ནག་མོ་དབལ་གཤེན་མཁའ་འགྲོ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་
ཚོགས་སུ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ་ལོ།

**ЛЕ РУ ША ТРАК ГИ ЧА ТАМЧЕ ПЕЛГОН НАГМО ПЕЛ ШЕН КАДРО
ДАНГ ЧЕПА НАМ ЛА ЦОК СУ БУЛ ЛО ШЕ СУ СОЛ ЛО**

Мозг, кости, плоть и кровь, все вместе, черным Пелгон, Валшен вместе с
дакиями, подносим в качестве пиршества Цок! Отведайте! Насладитесь!

ཚོག་བཤད་ནི།

Строфы для зачитывания.

གསང་མཚོག་ཡི་དམ་རྒྱལ་པོ་དངོས་གྲུབ་མཛོད།

САНГЧОГ ИДАМ ГЬЕЛПО НОДУБ ДЗО

Сокровищнице достижений [санскр. – сиддхи] Идаму - Санчог Гьелпо

རང་ལུས་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་མཚན་པ་འབྲུལ།

РАНГ ЛУ ЦОГ КЬИ КОРЛО ЧОПА БУЛ

Совершаем подношение Цог из своего тела.

བྱིན་རྒྱུ་བས་མཐུ་དང་རྣམ་པ་བདག་ལ་སྦྱོལ།

ЧИНЛАБ ТХУ ДАНГ НУПА ДАГ ЛА ЦОЛ

Даруй мне благословение, силу и мощь!

གཟི་བྱིན་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་མཚོག་གཏེར་ཅིག།

ЗИЧЖИН ГЬЕЛВЕ КЬИЛКОР ЧОГ ТЕР ЧИГ

Даруй осуществление [твоей] великой и чудесной мандалы !

བསྐྱེད་ཚུལ་ལྟུང་བའི་རྣམ་བཞི་ལ་སྦྱ་རྒྱ།

СО ОМ ПУ ПА ЛИ ДА ВА ДИ ЛА СОХА

ཉིང་འཛིན་ནི།

Созерцание.

ཡི་དམ་གྱི་སྐྱེ་གསུང་བྲགས་ཡེ་ཤེས་གྱི་རང་བཞིན།

ИДАМ ГЬИ КУ СУНГ ТУК ЕШЕ КЬИ РАНШИН

Скоплением пылающего огня мудрости, возникающим из Тела Идама,

སྐྱེ་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི་མེ་དཔུང་འབར་བས།

КУ ЛЕ ЕШЕ КЬИ МЕ ПУНГ БАРВЕ

Обладающего природой Мудрости Тела, Речи, Ума всех Будд

རང་ལུས་བག་ཚགས་ཀྱི་མཚན་མ་དང་བཅས་པ་བསྐྱེགས།

РАНГ ЛУ БАКЧАК КЬИ ЦЕНМА ДАНГ ЧЕПА СЕК

Сжигается наше тело, со всеми качествами кармических следов.

གསུང་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི་ཚུ་རྒྱན་འབྲུག་ནས་དྲུག་གསུམ་གྱི་སྒྲིབ་པ་མ་ལུས་པ་བཀྲུས།

СУНГ ЛЕ ЕШЕ КЬИ ЧУГЬЮН ДРУК НЕ ДУК СУМ ГЬИ ДИБПА

МАЛУПА КУН ТРУ

Потоком нектара мудрости, возникающим из Речи Идама, полностью смываются все скверны трех ядов.

བྲུགས་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི་འོད་ཟེར་འཕྲོས་ནས་དམ་ཚོག་ཚགས་ཉམས་མ་ལུས་པ་བསྐྱངས།

ТУК ЛЕ ЕШЕ КЪИ ОЗЕР ТРО НЕ ДАМЦИК ЧАКНЯМ МАЛУПА КАНГ
Светом мудрости, возникающим из Ума Учителя, искупаются все нарушения обетов.

སྒྲོམས་འཇུག་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་དབང་བཞིའི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར།

**НЬОМДЖУК ЕШЕ КЪИ ОЗЕР ГЪИ ВАНГ ШИ НОДУБ МАЛУПА
ТОБПАР ГЪЮР**

Светом Соединения полностью даруются сиддхи Четырех Посвящений!

མཁའ་འགྲོའི་དགོངས་སློད་གཉིས་ཏེ།

Практика Дакини, из двух частей.

རང་སེམས་ཨོ་དུ་ལྷུར་གྱིས་བུད་པ་ལས་མཁའ་འགྲོ་གྱི་མ་འོད་མཚོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས།

**РАНГ СЕМ ОМ ДУ ДЖУР ГЪИ БУПА ЛЕ КАДРО КЪЕМА ОЦО ШЕЛ
ЧИК ЧАК НИ**

Мой ум в виде слога Ом [оставляет тело] как выдергивают волос, и преобразуется в Дакини Къема Оцо, с одним лицом, двумя руками,

ཕྱག་གཡས་པའི་གྲི་གྲུག་གིས་བདག་གི་ཐོད་པ་ལིངས་ཀྱི་བཀོག་ནས་གཡོན་པས་སྒྲོང་གསུམ་གྱི་ཁ་ལ་

ཟངས་བཙུགས་པའི་ཚུལ་དུ་བྱས།

**ЧАК ЙЕПЕ ДИГУК ГИ ДАК ГИ ТОПА ЛИНГ КЪИ КОГ НЕ ЙОНПЕ
ТОНГ СУМ ГЪИ КА ЛА ЗАНГ ЦУКПЕ ЦУЛ ДУ ЧЖЕ**

Кривым ножом в правой руке полностью срезает верхушку нашего черепа, левой помещает его как котел, на очаг размером с миллиардную вселенную.

དེའི་ནང་དུ་བདག་གི་ལུས་གཏུབ་ཅིང་སྤྲངས་པའི་ལྷེམས་ཀྱིས་ཁེངས་ནས།

ДЕ НАНГ ДУ ДАК ГИ ЛУ ТУБ ЧИНГ БУПЕ ТЕМ ГЪИ КЕНГ НЕ

Разрубает наше тело на куски и заполняет им котел доверху.

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེས་བསྐྱེགས།

ЕШЕ КЪИ МЕ СЕК

Сжигает огнем мудрости,

འོད་པའི་ཡོན་ཏན་ནམ་མཁའ་བར་སྤང་ས་གཞིར་བྱུང་བ།

ДОПЕ ЙОНТЕН НАМКА БАР НАНГ САШИР КЪЯБПА

Желанные качества заполняют небеса, землю и пространство.

མཚོན་སྒྲིན་ཀུན་ཚོམ་ཚེག་པོའི་ལྷོག་བས་སྐོམ་ཚུར་གྱུར་ནས་ཆགས་ཞན་མེད་པར་ཕྱོགས་བཅུར་གཏོར་བས་

ཐམས་ཅད་ཚིམ་ཞིང་བདེ་བ་ཐོབ་པར་གྱུར།

**ЧО ТИН КУН ЦИМ ЧЕНПО ТОК ЗЕ КОМ ЧУР ГЬЮР ЧАКШЕН МЕПАР
ЧОК ЧУР ТОРВЕ ТАМЧЕ ЦИМ ШИНГ ДЕВА ТОБПАР ГЬЮР**

Облака подношений великого все-удовлетворения, становятся пищей для голодных, водой для страждущих, раздаются без стяжательства и жадности во все 10 направлений, существа насыщаются, обретают счастье.

ཚིག་བཤད་ནི།

Строфы для зачитывания.

རང་སེམས་རང་ལས་རང་གྲོལ་མཁའ་འགྲོའི་སྐྱེས།

РАНГ СЕМ РАНГ ЛА РАНДОЛ КАДРО КУ

Мой ум - самоосвобождается и проявляется в виде Дакини.

དངོས་འཛིན་འཆིང་བ་ཡོངས་སུ་བསྐྱེལ་ནས་གྱུར།

НГОДЗИН ЧИНГВА ЙОНГ СУ ДРЕЛ НЕ КЬЯНГ

Все цепляния за истинное существование полностью уничтожаются,

ཆགས་ཞེན་བདུད་དང་ཡོངས་སུ་བྲལ་བར་གྱིས།

ЧАГ ШЕН ДУ ДАНГ ЙОНГ СУ ДРЕЛВАР ГЬИ

Полностью освобождаемся от демонов привязанности

ཡི་ཤེས་ཆེན་པོ་དབབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

ЕШЕ ЧЕНПО ВАБ ПАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Просим пусть низойдет великая мудрость!

བསྐྱོལ་ཨོམ་ཨྲི་མ་ཉི་ཐཱ་ཀྲི་ནི་རྩུ་ཕའེ།

СО ОМ А ШРИ МАТИ ДАККИНИ ХУМ ПХЕ

ཧྲིམ་མཁའ་འགྲོའི་མ་ནམ་མཁའ་ནས་ཆར་བཞེན་བབས་ནས་བདག་རྒྱུད་ལ་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་པར་གྱུར།

**КАДРОМА НАМКА НЕ ЧАР ШИН БАБ НЕДАГ ГЬЮ ЛА ЧИНГЬИ ЛАБ
ПАР ГЬЮР**

Дакини нисходят из неба подобно дождю, даруют благословение нашему сознанию.

བསྐྱོལ་བས་རྒྱས་གདབ་ནི།

Посвящением заслуг запечатываем.

ན་མོ་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་ན་བཞུགས་པའི།

НАМО ЧОГ ЧУ ДУ СУМ НА ШУГПА ЙИ

Находящиеся в 10 направлениях

དཔོན་གསལ་བདེ་གཤེགས་སེམས་དཔའ་དང་།

ПОНСЕ ДЕРШЕГ СЕМПА ДАНГ

И трех временах Учителя, Будды, Бодхисаттвы,

མཁའ་འགྲོ་བོན་སྐྱོང་བཀའ་སྲུང་རྣམས།

КАДРО БОНКЪОНГ КАСУНГ НАМ

Дакини, Защитники бон, Охранители,

བདག་སོགས་འགྲོ་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

ДАГ СОГ ДРО ЛА ГОНГ СУ СОЛ

Прошу, обратите внимание на меня и всех живых существ!

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལས་བྱུང་བའི།

ДАК ГИ ЛУ НАК ЙИ СУМ ЛЕ ЧЖУНГВЕ

Опираясь на эти незапятнанные чистейшие корни добродетелей, возникшие из действий нашего тела, речи, ума,

དགོ་རྩ་དྲི་མ་མེད་པ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་བདག་དང་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

ГЕ ЦА ДРИМА МЕПА ДИ ЛА ТЕН НЕ ДАК ДАНГ КАМ СУМ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЪИ

Пусть нами и всеми живыми существами трех миров,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་སེམས་དཔའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

ДУСУМ САНГЪЕ СЕМПЕ ЦОК НАМ КЪИ

Всем собранием Будд и бодхисаттв Трех Времен,

དུས་ཀུན་མཚན་བཅས་མཚན་མེད་དགོ་བ་ཅི་བཀྱིས་པ།

ДУ КУН ЦЕН ЧЕ ЦЕНМЕ ГЕВА ЧИ ГЪИПА

Во все времена, свершенные добродетели, с признаками и без,

བདག་སོགས་ནམ་མཁའི་བྱེད་ཚད་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་བསྐྱོའོ།

ДАК СОК НАМКЕ КЪЯБ ЦЕ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЪИ ДОН ДУ НО

Посвящаем на благо всех существ заполняющих безмерное пространство!

སྒྲོན་ལམ་ནི།

Молитва-устремление.

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི།

ДАК ДАНГ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЬИ

Пусть наши и всех существ,

ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱའི་སྐྱིབ་པ་དང་།

НЬОНМОНГ ШЕЧЖЕ ДИБ ПА ДАНГ

Скверны клеш и препятствий к всеведению,

འཇིག་རྟེན་གྱི་འདོད་བྱ་བརྒྱད་པོ་དང་།

ДЖИКТЕН ГЬИ ДОЧЖА ГЬЕПО ДАНГ

Восемь мирских дхарм стремлений,

འཁོར་བའི་ལས་འབྲས་རྒྱ་རྒྱུན་རྣམས།

КОРВЕ ЛЕ ДРЕ ГЬЮ КЬЕН НАМ

Все сансарные кармические связи причин и плодов,

མཁའ་ལ་རྩལ་སངས་མཚོ་ལ་འབྲུགས་ལྷུ་ལྟར།

КХА ЛА ДУЛ САНГ ЦО ЛА КЬЯК ШУ ТАР

Подобно пыли исчезающей в пространстве, льду растворяющемуся в озере,

བོན་སེམས་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་དབྱིངས་སུ་ཐིམ་པར་གྱུར་ཅིག།

БОН СЕМ КЬЕВА МЕПЕ ЙИНГ СУ ТИМПАР ГЬЮР ЧИК

Растворятся в сфере нерожденной природы ума и явлений!

འདི་ལྟེ་བར་དོ་ཐམས་ཅད་དུ།

ДИ ЧИ БАР ДО ТАМЧЕ ДУ

Всегда, в этой и следующей жизни, в бардо,

མཚོག་དྲི་མེད་འོད་གསལ་བདེ་ཆེན་ལ།

ЧОК ДРИМЕ ОСЕЛ ДЕЧЕН ЛА

Пусть будем постоянно пребывать в Великом блаженстве Ясного Света,

དུས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་གནས་པ་ཤོག།

ДУ ГЬЮНЧЕ МЕПАР НЕПА ШОК

Наивысшем и неомраченном!

ལྷ བདག་ནི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་མཚོག་གི་སྐུ།

ДАК НИ ДЕВАР ШЕКПА ЧОК ГИ КУ

Пусть мы, в облике Наивысшего Тела Будды Великого Блаженства,

ཡིན་སྣང་གར་གསུམ་མཁྱེན་བརྩེའི་འཕྲིན་ལས་གྱིས།

ЙИН НАНГ ШАР СУМ КЪЕНЦЕ ТИНЛЕ КЪИ

Тремя способами существования, проявления и возникновения, активностью
мудрости и любви,

སྣ་ཚོགས་མཛད་ཅིང་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།

НАЦОК ДЗЕ ЧИНГ ДРОВА МАЛУПА

Свершим разнообразие деяний, всех живых существ,

སངས་རྒྱས་ཐར་བ་ཆེན་པོ་འདྲོངས་པར་ཤོག།

САНГЬЕ ТАРПА ЧЕНПО ДРОНПАР ШОК

Да приведем к великому освобождению Состояния Будды!

དགེའོ།།

Да пребудет добродетель!

ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГ

སྣོ་གསུམ་དག་པའི་དགོ་བ་གང་བགྱིས་པ།

ГО СУМ ДАГ ПЕЙ ГЕ ВА ГАН ДЖИ ПА

Всю чистую добродетель произведённую телом, речью и умом,

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་བསྔོ།

КХАМ СУМ СЕМ ЧЕН НАМ ЧЬИ ДЁН ДУ НО

Я посвящаю во благо всех осознающих существ трёх миров: желания, формы и бесформенности.

དུག་གསུམ་བསགས་པའི་ལས་སྐྱབ་ཀུན་བྱང་ནས།

ДУ СУМ САГ ПЕЙ ЛЕ ДРИП КУН ДЖЬЯН НЕ

Очистившись от препятствующего действия трёх ядов: невежества, ненависти и привязанности

སྣོ་གསུམ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

КУ СУМ ДЗОГ ПЕЙ САНДЖЕ НЬЮР ТХОБ ШОГ

Пусть мы стремительно достигнем совершенной Буддовости трёх тел: дхармакайи, самбхогакайи и нирманакайи.